



中国教育学会外语教学专业委员会推荐用书



[英] 杰里米·哈默 著 王蕾 陈芳 柳伟 戎晓燕 译

英语教学实践

第4版

The Practice of
English Language Teaching

Jeremy Harmer

 人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

朗文英语教学实践

第4版

[英] 杰里米·哈默 著

王 蔷 陈 芳 柳 伟 戎晓燕 译

人民邮电出版社

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文英语教学实践 (第 4 版) / (英) 哈默 (Harmer, J.) 著; 王蔷等译.

- 北京: 人民邮电出版社, 2011.1

(朗文教师发展译丛)

ISBN 978-7-115-24155-9

I. ①朗… II. ①哈… ②王… III. ①英语—教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 202829 号

The Practice of English Language Teaching, Fourth Edition by Jeremy Harmer

Authorized translation from the English language edition, entitled THE PRACTICE OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING, 978-1-4058-4772-8 by JEREMY HARMER, published by Pearson Education, Inc, publishing as Addison-Wesley, Copyright © 2008 by Pearson Education, Inc.

Posts & Telecom Press is authorized by Pearson Education to publish and distribute exclusively this translation edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Area). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字版由 Pearson Education 公司授权人民邮电出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区) 销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。

未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封底贴有人民邮电出版社和 Pearson Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2008-5055

版权所有, 侵权必究。

朗文英语教学实践 (第 4 版)

- ◆ 著 [英] 杰里米·哈默
译 王 蔷 陈 芳 柳 伟 戎晓燕
策 划 刘 力 陆 瑜
责任编辑 徐向娟
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号 A 座
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
电话 (编辑部) 010-84937150 (市场部) 010-84937152
(教师服务中心) 010-84931276
北京嘉业印刷厂印刷
新华书店经销
- ◆ 开本: 787 × 1092 1/16
印张: 29.75
字数: 560 千字 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2008-5055
ISBN 978-7-115-24155-9/F

定价: 88.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话: (010) 84937153

内容提要

《朗文英语教学实践》是 *How to* 系列（杰里米·哈默主编，英国朗文出版集团出版）中的 *The Practice of English Language Teaching* 的中译本。本书是杰里米·哈默历经 20 年经过 4 次修订的力作，其内容全面得好似百科全书——从课内到课外，从理论到实践，从语言学到心理学、社会学、教育学等。本书融入了英语教学领域几十年来的巨大变迁——新思想、新方法和新技术，并重点关注了英语教学环境的敏感性问题，本族语教师和非本族语教师的问题，学生母语地位的问题，学生自主性和教师自我发展问题。

全书共分十编，24 章。第一编（第 1~2 章）全面介绍了英语语言；第二编（第 3~4 章）描述了英语教学的理论、方法和技术；第三编（第 5~7 章）介绍学习者和教师；第四编（第 8~10 章）介绍管理学习过程；第五编（第 11 章）描述正在变化的学习世界；第六编（第 12~15 章）介绍具体的语言教学；第七编（第 16~20 章）描述语言技能；第八编（第 21 章）介绍教师备课与教学大纲；第九编（第 22 章）介绍教学测试与评估；第十编（第 23~24 章）介绍学习者自主性与教师发展问题。

本书适合于从事英语教学的教师，研究英语教学的学者，以及所有对英语教学感兴趣的人。

总 序

一套理想的教师发展译丛

我从事基础英语教学已经超过 30 年了，教授过师资大专班，组织过许多教师培训，也应邀到全国许多地方的教师培训班讲课。但是，我越来越觉得，教师们对于许多基本概念缺乏了解，很多理论上的说法是以讹传讹。这反映出目前我国尚缺少系统的教师标准、教师培训课程和培训教材。2004 年，我们中国教育学会外语教学专业委员会与全国教师教育学会共同向教育部师范司申请了“中小学英语教师专业水平等级标准及培训、考核、认证体系”的课题，并研制了《中国中小学英语教师专业等级标准》(*Standards for Teachers of English in Primary & Secondary Schools*, 缩写为 STEPSS)。其中一个目的就是希望教师培训能有系统的教材。

目前我国中小学英语教学界对于许多国际上通用的概念、研究成果知之不多，甚至流传着许多谬说和曲解。其中的原因很多，比如：大部分教师因为工作繁忙，没有时间阅读原著；有些是因为自己语言水平的限制，读原著有些困难；而有些讲课和做报告者自己误解了一些国外的理论，或者读书不够，以偏概全。教师们指望参加培训班听到“真经”，但是不同的专家说法不一，甚至完全相反，结果教师往往越听越糊涂。所以教师们抱怨“天上 what 地上 how，专家学者各一套”。有不少教师问我，某某到他们那里去讲课，说只能如何如何，结果教师们就盲目地去照办，效果并不好。而反对呢？似乎又违背了某条教学理论。打开涉及中小学英语教学的刊物和报纸，听听评课时专家对于教师的批评，我自己越来越不敢开口，因为自己的误解和个人的见解可能影响教师自己的判断或与实际情况不符。中国这样大，教学条件的差异、学习环境的区别、教材的内容和地方考试题的不同等等，都会对教学效果产生影响。所以教师最好是自己读些原著。

因此，我自己一直希望能有全面介绍英语教学基本概念和主要理论的中文书。这样的书应该浅显易懂，有例子说明，使教师在比较短的时间内广泛了解外语教学涉及到的各种概念和基本知识。应该说，由新曲线公司策划、杰里米·哈默主编，人民邮电出版社和培生教育出版集团合作出版的这套“朗文教师发展译丛”可以部分地实现这样的目标。值得一提的是，有王蔷教授、邹为诚教授等多位学者和教授担纲翻译，译文质量值得信赖。译著是件很不容易的

事情,我自己有时为了准确地翻译一个概念或表述方法,往往查遍手头的词典,反复推敲,结果还是觉得难以传神地表达出原作者的意思,深深体会到鲁迅说“词典不离手,冷汗不离身”的艰辛。比如,由王蔷教授带领她的团队翻译的这本《朗文英语教学实践》(第4版)的译文就流畅易懂,因此也极大地减轻了教师的阅读困难。当然,本书在篇幅有限的情况下,要把涉及英语教学的方方面面讲得非常透彻、清楚也是不可能的。比如关于语言习得,这是一个较为复杂的概念。有的人以为,自然状态下的学习就是“习得”,在课堂上的教学就是“学得”。其实,这样的看法和区分过于简单,也没能解释复杂的情况。按照 Krashen 的区分,无意识地主要注意语言的意义是习得,而有意识地关注语言形式是学习。而 Ellis (1990) 在他的《课堂教学中的语言习得》中就这个问题有一段非常清楚的解释。他认为要区别正式学习和非正式学习不同。他说:

正式学习涉及学习者的某种活动,比如,试图通过了解明确的语法规则学习有关语言的知识。非正式学习则可以通过观察和直接参加交流获得。但是,把课堂教学等同于正式学习和将自然状态等同于非正式学习是同样错误的。事实上,课堂教学可以而且肯定涉及非正式学习,比如,当学习者有机会参与以注意语言意义为主的交流活动的时候。同样,自然状态下的学习也可以涉及正式学习,比如,当学习者在对话中询问一个有关语言形式的问题时。当然可以说,课堂教学环境下的学习更多地是正式学习,而在自然状态会提供更多的非正式学习 (p.2)。

所以,我在极力推荐这套丛书的同时,也向教师们建议,尽可能阅读更多的原著。有些人认为,国外的东西不适合中国的国情,这当然有一定的道理。但是,我们应该在全面、透彻地理解别人的主张的基础上,带着批判性的思维,分析哪些是适合的,哪些需要改造,哪些是不适合的,从而创建中国的英语教育理论。这就需要先认真读书,同时广泛了解中国的实际情况。在没有搞懂基本概念的情况下乱下雌黄,只能贻笑大方。

龚亚夫

中国教育学会外语教学专业委员会理事长

中央教育科学研究所研究员

2010.12

中译版序

《朗文英语教学实践》(第4版)在北京师范大学王蔷教授和同事们的努力下译成了中文,这本英语教学法的专著为关心英语教育的中国读者提供了极大的便利。《朗文英语教学实践》的作者杰里米·哈默在墨西哥、英国教过书,培训过世界各地的英语教师,编著了多种英语教学法的书籍。这本英语教学法自20世纪80年代第1版问世,到2007年第4版出版,中间相隔了约25年时间。一本书在25年里修订了4次,真正做到了与时俱进。20多年里,英语教学随着时代的变迁,其内容、形式、理论、方法、技巧、课堂都发生了很大变化,这本英语教学法也随之变化。第4版对全书做了全面的修订,反映出英语教育的新发展,增加了对英语作为世界语言的讨论,补充了大量的实用建议,还包括了学生自主性培养和教师自身发展的内容。随书附的DVD光盘*收集了真实课堂实录片断,以及作者和上课教师对课的研讨。

《朗文英语教学实践》共分十编24章。它的内容好似一本百科全书,涉及关于英语教学的方方面面,所提供的內容从宏观到微观,从课堂到课外,从理论到实践,从语言学(句法学、形态学、语义学、文体学、语料库、词汇学、语音学、音位学、心理语言学、社会语言学、应用语言学、第二语言习得)到心理学、社会学、教育、教学等。

本书首先回顾英语从一个国家的语言发展为世界通用语的历史。这段历史对于我们认识英语地位,选择教哪一种英语以及如何教授都有教学意义。目前,英语作为第二语言和外语的人远远超过英语本族语者,本族语者不再拥有自己的语言而是由全世界共同拥有。据统计,世界上至少有四分之一的人说英语。现在非本族语教师(包括中国英语教师)不必再有那种“自卑综合症”,我们教

* 本书英文原版随书配有DVD光盘,在教学机构承担教学任务的教师若需要此光盘,请填写读者反馈卡(盖章有效),寄回本公司(北京市朝阳区北苑路傲城融富中心A座1603教师服务中心收,电话:010-84937152),我们将免费提供。

的不一定是英国英语、美国英语，但是我们教的至少是通用英语。

教师们最关注的考试问题，本书并不回避，而且给出一些具体建议，帮助教师们平衡考试和反拨效应。书中还讨论教师们感兴趣的一些话题，如任务型学习、学习自主性、合作学习、学习策略与学习风格、课堂教学设计、词汇法（语块教学）、语言与文化等。

本书不仅介绍教学技巧、教学技能，对教学的理论问题也有探讨。例如，对于行为主义心理学对应用语言学贡献的评论；必要时对教学中聚焦语言形式和聚焦纯形式的讨论；对维果斯基的最近发展区（ZPD）理论的介绍。教师们教学中常遇到这样的问题：一个专家说这个理论有用，另一个专家说另外一个理论也不错。但是，教师们仔细一想，两个理论之间是有矛盾的。本书对此亦有所论述，还有对颇有争议的 3P 教学法的评析。

此外，书中可以不断读到十分精辟的话，令人深思的语言。比如，作者在引述另一位作者的话：“教室里的生命质量远比教学的效率重要。”作者在谈到教师的发展时（第 24 章），引述一位同行对两种教师的区分，一种是有着 20 年经验的教师，另一种是有着重复 20 次一年经验的教师。“我们需要的不是接受培训，我们应当寻求如何发展自我、发展我们的教学；”一位接受培训的教师说，“你可以培训我，你可以教育我，但你不能让我发展——我只能自我发展。”

以上寥寥数语难以完整概括书中的内容，希望读者们自己去挖掘。对于英语教学中新的发展、新思想新理论的补充，确实使这本书与时俱进。一线教师，特别有志于改进教学的教师，愿意了解英语教学发展的教师，愿意弄懂平时听到过某个概念但又比较模糊的教师，一定会开卷有益。

首都师范大学 林立
2010 年 3 月于北京

本书简介

几天后（从我写本书简介的日期算起），我要去美国参加一个大型的英语教师会议，会议的名称叫做“变化的浪潮”。这次会议结束的两周后，周末在波兰还有个会，我们将要讨论“在变化的世界中，英语教学与学习所面临的新挑战”。关于世界变化以及如何应对变化的会议，还要在其他地方和其他国家举行。科技在日新月异地更新，而科技只是促使语言教学这一职业前进和发展的动力之一。随着时间——今年、明年、后年，谁知道还会有多少会议、研讨和论文来继续讨论我们如何面对这一高速变革和创新的世界。

对于这种良性的发展趋势（当然也会有不时的迷失，甚至偶尔的倒退），我们只能心存感激。它让我们时刻保持谨慎、虚心的态度，时刻学习和接受新的思想、新的技术和新的方法。尽管我们偶尔会感到迷惑和不安，但这种不断的变化使得我们这个世界更加光明，更加有活力。同时这种不断的变化也要求一些书籍不断修订、再版，这本《朗文英语教学实践》就是其中之一。

自从本书的第3版发行后，在英语教学领域出现了很多新的、不同的思考（或者有了讨论重点的转移），这些新发展都在第4版中有所体现。本书增加了一些关于教育技术的讨论，不但在第11章有集中的讨论，其内容还贯穿整本书。对于英语在世界中的地位和角色（还有关于“全球英语”的争论，以及称“英语作为通用语”的新现象），在本版中也做了重新审视。跟前3版相比，本书的第4版更加关注英语教学环境的敏感性问题，包括第7章对不同语言教学环境的描述，还有第6章关于本族语教师和非本族语教师问题的讨论（尽管我不喜欢这样的划分）。对于学生母语的地位问题，本版也做了更加详细的（和更加同情的）讨论。对于学生自主性和教师发展问题，本版的最后两章做了广泛的再思考。

与以前几版最大的不同是本版附了DVD光盘，光盘中包括教师的课堂“故事”（编辑删减后的教学录像）和对教师的采访。在采访中，教师们对英语教学的方方面面进行了讨论——从语音教学到角色活动，从教材的使用到教师指导

的重要性，从语法教学到重复和改错。这些课程和采访比我书中的文字介绍更能阐释本书的内容。

《朗文英语教学实践》第4版是对英语教学现状的记录和介绍。但即使是在我们谈话之际，一些深层次的新变化也正不断发生。让我们继续关注新的发展吧！

致 谢

自本书的生命伊始（到现在已经是长寿了），它的4个版本的面世都和很多人的帮助和建议分不开。没有这些人的鼓励、投入和批评，我是根本无法完成这本书的撰写和每一次的修订的。我希望借此机会向所有人表达我最真挚的感谢！

《英语教学实践》的第1版得益于我在墨西哥的同事和学生们的启发和帮助，他们来自位于墨西哥城和瓜达拉哈拉市两地的英墨文化学院（Anglo-Mexicano de Cultura）。Walter Plumb、Jean Pender 和 Richard Rossner 给了我很多帮助和建议（还有更多）。我还收到了 Donn Byrne 和 Jane Willis 两位的珍贵报告。Tim Hunt 委托我来完成这一著作，并自始至终指导我完成此书。Judith King 编辑了本书。

本书第2版的问世得益于 Richard Rossner、Julian Edge 和 Nick Dawson 的建议，还有出版人 Damien Tunnacliffe 的激励。Damien Tunnacliffe、Helena Gomm 和 Alyson Lee 一直关注本书的进展，直到它的最后完成。

本书的第3版从一开始就（并继续）与 Martin Parrott 的建议、鼓励和十分有益的批评分不开。Sally Blackmore、Hann Kijowska、Katie Head、Kip Tellez 和 David Bowker 几位的评论也给本书以极大的帮助。还有很多人解答了我的一些问题，或者以其他方式帮助了我，他们是 Paul Cane、Chris George、Roger Gower、Kenny Graham、Peter Grundy、Michael Rundell、Michael Swan 和 Douglas Workman。和本书的前两版一样，第3版也得到了 Anita Harmer 的建议和支持，并对我的很多想法提出了尖锐和富有挑战性的评价。能由 Brigit Viney 做第3版的编辑我感到十分荣幸。更幸运的是 David Lott 是此书的出版人，我写《朗文英语教学实践》及其他关于教学法文章的这几年中，他不断地给予我支持、建议和鼓舞。

在我们刚刚讨论出版本书的第4版时，Jacqui Hiddleston 就邀请 Guy Cook、

Leslie Anne Hendra、David Valente、Lindsay Clandfield 和 Michael Manser 为本书第 4 版提出建议。可以毫不夸张地说，没有他们的建议我根本不知道如何进行下去。当然，在第 4 版的撰写过程中，我没有完全遵循他们的建议和期待（如我过去经常做的），尽管如此，他们的建议对我的写作仍起到很大的作用，并成为本书很多思想的重要来源。

之后，Guy Cook 以帮助和鼓励的口吻，对本书一部分初稿提出了非常有价值的评论。Jeff Stanford 也对本书的一章给予了非常重要的反馈。

我拜访过世界各地的很多学校，听过很多课，也参加了很多会议，在这个过程中，语言学习和教学成为我们讨论的主要话题。我非常希望能够在这一过程中列出参加过这些讨论的许多人，但由于篇幅有限，我只能列出以下名字以感谢他们的各种帮助和建议：Martine Allard、Stephen Bax、Kosta Dimeropoulos、John Evans、Kenny Graham、Clare Griffiths、Philip Harmer、Ian Jasper、Mary O’Leary、Michael Swan 和 Penny Ur。

让 Helena Gomm 做本版的编辑实在是件令人兴奋（和舒服）的事（几年前她也是本书第 2 版的编辑）。本书的每一页都留下了她坚定而熟练的编辑技巧。尽管是老生常谈，我还得说，没有她就没有这本书。还有，没有出版人 Katy Wright 的鼓励和参与，我根本不可能着手撰写第 4 版，更不可能按时完成。我希望每个作者都能遇到像 Katy 一样的出版人。

当 Katy Wright 和我去找 Embassy CES（美国著名英语培训机构）的 Vic Richardson 先生，讨论能否拍摄在该机构工作的老师时，他对此想法立即表示欢迎和支持。这一点对我们来说是十分重要和令人兴奋的。多亏有他，我们才有机会拍摄到很多教师的课堂教学，并对很多优秀的教师进行了深度采访。我实在无法用语言来表达对这些老师的感谢，他们非常大度地允许我们拍摄他们的课，允许我们编辑和大块剪辑他们的课堂录像，他们接受了我们的采访也忍受了我们的打扰。这些教师有：Allan Bramall、Barbara Gradner、Bill Harris、Eleanor Spicer-Lundholm、Kit Claxton、Laura Hayward、Ross Wainwright、Rolf Tynan、Tony Rapa、Silvana Richardson 和 Vanessa Harrison。我希望他们能够认识到他们为这个项目的最终完成做出了多么大的贡献！我还得感谢 David Rowland、Steve Barratt、Andy Quin 和 Reg Veale，是他们让这一切成为现实。Luis España 的建议对我们录像剪辑的过程起到了不可或缺的作用；还要感谢 Amy Weaver 在“非常困难”的情况下给予我们的建设性反馈。最后，我

们需要一贯地感谢制作协调员 **Jane Reeve**！没有她，这一切都怎么可能开始？没有她，我们又如何管理全程？

通过本书，我希望向读者呈现英语教学实践的当前现状。以上提到的这些人，都对我的这一努力提供了巨大的帮助。我希望他们都认为我实现了这一目标。如果我没有实现这一目标，原因都在我。如果我实现了，那是他们帮忙的结果。

杰里米·哈默

英国剑桥

目 录

本书简介 xii

致 谢 xiv

第一编 语 言

第 1 章 正在变化的英语世界 1

- A. 一个语言的故事 1
- B. EFL、ESL、ESOL 和 ELF 8

第 2 章 关于英语语言 15

- A. 使用中的语言 15
- B. 我们要说什么 16
- C. 作为文本和语篇的语言 20
- D. 语法 23
- E. 词汇 25
- F. 语音 30
- G. 超语言特点 36
- H. 说与写 38

第二编 理论、方法和技巧

第 3 章 关于语言学习的背景知识 42

- A. 语言的奇迹 42
- B. 重复的重要性 51
- C. 思考语言 51
- D. 激发、情感与人文教学 53
- E. 当你到了可教的状态 54
- F. 语言游戏 55

第4章 流行的教学法 57

- A. 流派、方法、程序和技术 57
- B. 到底用什么方法 73

第三编 学习者和教师**第5章 学习者因素 79**

- A. 年龄 79
- B. 学习者的差别 84
- C. 语言级别 95
- D. 动机 98

第6章 关于教师 107

- A. 何谓“教” 107
- B. 课堂教学 108
- C. 融洽的师生关系 114
- D. 作为教学辅助的教师 117

第7章 有关学习环境 123

- A. 教学的地点和方式 123
- B. 班级人数 124
- C. 应对参差不齐的学生 129
- D. 单语、双语和多语 135

第四编 管理学习过程**第8章 错误与反馈 141**

- A. 学生犯错误 141
- B. 评价学生的表现 142
- C. 口语活动中的反馈 147
- D. 写作反馈 152

第9章 成功地管理课堂 159

- A. 为什么会产生问题 159

B. 创造成功的课堂 161

C. 纠正问题行为 164

第 10 章 学生分组 168

A. 不同的小组 168

B. 组织两人活动或者小组活动 175

第五编 正在变化的课堂学习

第 11 章 教育技术及其他学习资源 183

A. 技术金字塔 183

B. 学生自身 184

C. 实物、图片和其他 185

D. 课本 190

E. 展示的方式 192

F. 听的方式 197

G. 找到所需信息的方式 197

H. 在网络和 CD-ROMs 上进行语言练习 202

I. 创作方式 202

J. 视觉学习：从电子邮件到模拟环境 204

K. 六个问题 204

第六编 具体的语言教学

第 12 章 语言结构教学 209

A. 学习和使用语言结构 209

B. 解释和练习 213

C. 发现（和练习） 217

D. 研究（和练习） 219

第 13 章 语法教学 221

A. 呈现语法 221

B. 发现语法 227

C. 练习语法 230

D. 语法游戏 233

E. 语法书 235

第 14 章 词汇教学 240

A. 教授词汇 240

B. 练习词汇 245

C. 词汇游戏 248

D. 使用字典 250

第 15 章 语音教学 258

A. 语音问题 258

B. 语音教学示例 263

第七编 语言技能

第 16 章 语言技能教学 275

A. 所有技能 275

B. 接受性技能 281

C. 输出性技能 286

D. 项目 291

第 17 章 阅 读 295

A. 泛读与精读 295

B. 阅读教学过程 300

第 18 章 听 力 315

A. 泛听与精听 315

B. 影视资料 321

C. 听力（和视听）教学过程 323

D. 音乐之声 333

第 19 章 写 作 336

A. 读写能力 336